
4th Session, 51st Legislature
New Brunswick
40 Elizabeth II, 1991

19

4^e session, 51^e Législature
Nouveau-Brunswick
40 Elizabeth II, 1991

BILL

**AN ACT TO AMEND
THE JUDICATURE ACT**

PROJET DE LOI

**LOI MODIFIANT LA
LOI SUR L'ORGANISATION JUDICIAIRE**

HON. JAMES E. LOCKYER, Q.C.

L'HON. JAMES E. LOCKYER, c.r.

EXPLANATORY NOTES

Section 1

1(1) The existing subsection 11(6) is as follows:

11(6) For the purposes of exercising jurisdiction relating to charges or other proceedings arising under

(a.1) the *Young Offenders Act*, chapter 110 of the Statutes of Canada, 1980-81-82-83, the Family Division is a youth court and a judge of the Family Division is a youth court judge;

(b) the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, in respect of which a judge of the Provincial Court of New Brunswick has jurisdiction, a judge of the Family Division has the power of two or more justices of the peace sitting together and is authorized to act as a judge of the Provincial Court of New Brunswick;

(c) the *Summary Convictions Act*, the Family Division is a summary conviction court and a judge of the Family Division is authorized to act as a judge of the Provincial Court of New Brunswick; and

(d) any other provincial statute, a judge of the Family Division is authorized to act as a judge of the Provincial Court of New Brunswick.

1(2) and 1(3) Consequential amendments relating to the amendment made under subsection (1) of this amending Act.

Sections 2 to 4

Unproclaimed amendments are repealed.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

1(1) Le texte actuel du paragraphe 11(6) se lit comme suit:

11(6) Pour connaître des inculpations et autres procédures résultant

a.1) de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, chapitre 110 des Statuts du Canada de 1980-81-82-83, la Division de la famille a la qualité d'un tribunal pour adolescents et un juge de la Division de la famille, celle de juge de ce tribunal;

b) du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, qui relèvent de la compétence d'un juge de la Cour provinciale du Nouveau-Brunswick, un juge de la Division de la famille a le pouvoir de deux ou de plusieurs juges de paix siégeant ensemble et a autorité pour agir à titre de juge de la Cour provinciale du Nouveau-Brunswick;

c) de la *Loi sur les poursuites sommaires*, la Division de la famille est une cour des poursuites sommaires et un juge de la Division de la famille a autorité pour agir à titre de juge de la Cour provinciale du Nouveau-Brunswick; et

d) de toute loi provinciale, un juge de la Division de la famille est autorisé à agir à titre de juge de la Cour provinciale du Nouveau-Brunswick.

1(2) et 1(3) Modifications corrélatives à la modification faite par le paragraphe (1) de la présente loi modificative.

Articles 2 à 4

Modifications non proclamées sont abrogées.

**An Act to Amend
the Judicature Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1(1) Subsection 11(6) of the Judicature Act, chapter J-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended

- (a) *by repealing paragraph (a.1);*
- (b) *by repealing paragraph (c);*
- (c) *by repealing paragraph (d).*

1(2) Schedule A of the Act is amended

- (a) *by repealing paragraph (q);*
- (b) *by repealing paragraph (s);*
- (c) *by repealing paragraph (s.1).*

1(3) Schedule B of the Act is amended

- (a) *by striking out "Juvenile Courts Act";*
- (b) *by striking out "Juvenile Delinquents Act";*

**Loi modifiant la
Loi sur l'organisation judiciaire**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1(1) Le paragraphe 11(6) de la Loi sur l'organisation judiciaire, chapitre J-2 des Lois révisées de 1973, est modifié

- a) *par l'abrogation de l'alinéa a.1);*
- b) *par l'abrogation de l'alinéa c);*
- c) *par l'abrogation de l'alinéa d).*

1(2) L'Annexe A de la Loi est modifiée

- a) *par l'abrogation de l'alinéa q);*
- b) *par l'abrogation de l'alinéa s);*
- c) *par l'abrogation de l'alinéa s.1).*

1(3) L'annexe B de la Loi est modifiée

- a) *par la suppression des mots «Loi sur les tribunaux des jeunes»;*
- b) *par la suppression des mots «Loi sur les jeunes délinquants (Canada)»;*

- (c) *by striking out “Young Offenders Act”.*
- 2 *An Act to Amend Certain Statutes Having Reference to Juvenile Delinquents, chapter 38 of the Acts of New Brunswick, 1984, is amended*
- (a) *by repealing paragraph 5(b);*
- (b) *by repealing paragraph 6(a).*
- 3 *Section 35 of the Provincial Offences Procedure for Young Persons Act, chapter P-22.2 of the Acts of New Brunswick, 1987, is repealed.*
- 4 *Subsection 27(1) of An Act Respecting the Provincial Offences Procedure Act, chapter 22 of the Acts of New Brunswick, 1990, is repealed.*
- c) *par la suppression des mots «Loi sur les jeunes contrevenants».*
- 2 *La Loi modifiant certaines lois visant les jeunes délinquants, chapitre 38 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1984, est modifiée*
- a) *par l’abrogation de l’alinéa 5b);*
- b) *par l’abrogation de l’alinéa 6a).*
- 3 *L’article 35 de la Loi sur la procédure relative aux infractions provinciales applicable aux adolescents, chapitre P-22.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est abrogé.*
- 4 *Le paragraphe 27(1) de la Loi concernant la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, chapitre 22 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1990, est abrogé.*